



**GENDER FEATURES OF THE BIOGRAPHY OF RUSSIAN
AND UZBEK POETESS ANNA AKHMATOVA AND HALIMA
KHUDAYBERDIEVA**

Khusanova Salomat Khushbakovna

Lecturer at the Department of Russian Language and Literature

Denau Institute of Entrepreneurship and Pedagogy

Republic of Uzbekistan, Denau, st. Sh. Rashidova, 360

Tel.:(+998)978406525 (m.)

salomathusanova@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11525815>

ARTICLE INFO

Received: 04th June 2024

Accepted: 07th June 2024

Online: 08th June 2024

KEYWORDS

*Gender, "our house is cursed,
our work is ruined," whip-
flaming.*

ABSTRACT

The article compares the biography and work of two prominent poets Anna Akhmatova and Halima Khudayberdieva, who represent different cultural and gender contexts of their countries. This paper provides a comparative analysis of their biographies with an emphasis on gender aspects. The influence of sociocultural conditions on the formation of their personality and creativity, the characteristics of their life path, interaction with the outside world, as well as the reaction of society to their creativity, taking into account gender stereotypes, are considered. Similarities and differences in the themes, style and motifs of their poetry are also analyzed, revealing the influence of gender identity on the creative process and result.

**ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ БИОГРАФИЙ РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ
ПОЭТЕСС АННЫ АХМАТОВОЙ И ХАЛИМЫ ХУДАЙБЕРДИЕВОЙ**

Хусанова Саломат Хушбаковна

Преподаватель кафедры русского языка и литературы

Денауский институт предпринимательства и педагогики

Республика Узбекистан, Денау, ул. Ш. Рашидова, 360

Тел.:(+998)978406525 (м.)

salomathusanova@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11525815>

ARTICLE INFO

Received: 04th June 2024

Accepted: 07th June 2024

Online: 08th June 2024

KEYWORDS

ABSTRACT

В статье сопоставляются биография и творчество двух выжающихся поэтесс Анны Ахматовой и Халимы Худайбердиевой, которые представляют разные



*Гендер, «наш дом проклят,
наша работа загублена»,
хлыстово-пламенных.*

культурные и гендерные контексты своих стран. В данной работе проводится сравнительный анализ их биографий с упором на гендерные аспекты. Рассматриваются влияние социокультурных условий на формирование их личности и творчества, особенности жизненного пути, взаимодействие с окружающим миром, а также реакция общества на их творчество с учетом гендерных стереотипов. Анализируются также сходства и различия в тематике, стиле и мотивах их поэзии, выявляя влияние гендерной идентичности на творческий процесс и результат.

Развитие любого государства и общества базируется на ряде факторов. В этом процессе вопрос о женщинах, их участии в общественно-политических отношениях, обеспечении их прав и свобод на практике рассматривается как важный показатель развития государства. Важным критерием всегда была женщина и ее роль в жизни общества.

Творческая тема писателя тесно связан с периодом, в котором она жила, потому что социальные, культурные, экономические и политические процессы, происходящие вокруг него, не могут не оказывать на человека влияния. Ведущую линию творчества составляет пол писателя.

Мы не имеем права забывать женщин, которые хоть и не шли в бой с оружием в руках, но поддержали народ своим творчеством. Именно благодаря их бесконечному терпению мы сегодня живем счастливо...

Приступая к сравнению жизненных путей русской поэтессы Анны Ахматовой и узбекской поэтессы Халимы Худайбердиевой можно найти сходное.

Русская поэтесса Анна Ахматова жила в более тяжёлое время, чем Халима Худойбердиева. У неё была непростая автобиография.

В первую мировую войну Анна Ахматова абсолютно ограничила свою публичную жизнь. Впереди её ещё ожидала Великая Отечественная война.

В 1910 году Анна Ахматова выходит замуж за Гумилёва, а летом 1921 года Николая Гумилева расстреляли большевики. Ахматова трудно пережила гибель мужа, человека, который 8 лет был самым близким для нее в мире поэзии. Ахматова хранила рукописи мужа и постаралась издать их.

Русская поэтесса Анна Ахматова иногда бывает терпеливой и мягкой, что свойственно женскому полу. В женском лексиконе она употребляет слова "муж, сын".

Мне не надо счастья малого,
Мужа к милой провожу
И довольного, усталого,
Спать ребенка уложу. [1, С.91]



23 октября 1935 года опять пришла беда к Анне Ахматовой, на этот раз арестовали её сына Льва Гумилева, что он является сыном Николая Гумилёва. Анна Ахматова сразу обращается к Сталину с письмом и вскоре его освобождают. В те времена не печатали Анну Ахматову, она едва зарабатывала деньги на двоих с переводами. В 1938 году вторично арестовали Льва, обвиняя его в терроризме.

Женщина, слабая от природы, переносила тяжкие ноши. Когда арестовали сына Анна Ахматова просила у знакомых тёплую одежду для сына, ходила в тюрьму и стояла в очереди, обращалась к Сталину с просьбой освободить сына. Мечтала увидеть своего сына и хотябы минутку поговорить с ним. Вот именно, для женского пола нужно много сил и упорства, чтобы пережить такую разлуку и ждать с надеждой, сложно оценить то, насколько тяжело приходится женщине и сколько требуется от неё терпения, выдержки.

"Взяли весь цвет молодого поколения, будущих звезд русской науки", - говорила Ахматова.

Если мы посмотрим на жизнь Халимы Худайбердиевой, прожитые ею трудные моменты жизни, то увидим сходные стороны с жизнью Анны Ахматовой. Например, в 1994 году, после увольнения мужа Мавлона Умрзакова, который на тот момент был государственным советником президента Каримова, она в один день была освобождена от всех должностей. По словам поэтессы, на тот момент, в течение двух лет, что ее муж находился в тюрьме, она не выходила из дома. Дети маленькие, она заботится о семье и всей работе. Она и тогда не жаловалась Богу, смирившись со своей судьбой, терпела всякие невзгоды, не меньше всех любила и воспитывала своих пятерых детей. Любой матери нелегко растить детей без отца, преодолевать всевозможные трудности и посвятить этим детям свою жизнь. Такое упорство встречается не у всех женщин.

В дневнике Халимы Худайбердиевой, пишется так:

Почему то лето было ужасным?

Потому что тем летом для нашей семьи начались самые тяжелые холодные дни. По словам русской поэтессы Анны Ахматовой, «наш дом проклят, наша работа загублена» было началом того лета... Этим летом нас иногда сковывали обиды, холодные взгляды, холодные новости, а иногда мы жарились в котлах клеветы. Мой спутник жизни - отец моих детей в тюрьме... Мои дети страдают, мои средства к существованию в беде... Я у тюремных ворот... Я удивлен, я плачу, я опустошен. Эта серия - образы тех дней, рассыпанные, как битое стекло... Следы хлыстово-пламенных языков того страшного лета остаются во всем моем существе...

Французский гуманист, поэт и переводчик Этьен Доле считал, что переводчик должен соблюдать следующие пять основных принципов перевода. В совершенстве понимать содержание переводимого текста и намерение автора, которого он переводит. В совершенстве владеть языком, с которого он переводит, и столь же превосходно знать язык, на который переводит. Избегать тенденции переводить слово в слово, ибо это исказило бы содержание оригинала и погубило бы красоту его формы. Ис пользоваться в переводе общеупотребительные формы речи, правильно выбирая и располагая слова, воспроизводить общее впечатление, производимое оригиналом в соответствующей «тональности» [3, С 23]



Бир кун ким тўкилиб, кимдир тўлиши аниқ,
Кетишим бу - фитна, эгри қўл иши, аниқ.
Кетганда жим кетмоғимга йўл бермадилар,
Қайтишим ҳам қарқарали бўлиши аниқ! [4]

В переводе означает:

Кто-то сломался, а кто-то расцвёл.

Уход мой –как заговор, дело рук кривых.

Не дали покоя, я молча ушёл

Возврат мой как гордость из дел роковых

(личный перевод)

В этом стихотворении Халима Худайбердиева написала, что ее муж был посажен в тюрьму по клевете из-за криворуких людей, и что он вернется с поднятой головой.

На сегодняшний день издано 16 сборников стихов и одно публицистическое произведение поэтессы. Говоря о сборнике прозы, изданном в декабре 2016 года после 22-летнего перерыва, Халима Худайбердиева сказала: «Это «Больные точки моего сердца», то есть в нем отражены события в обществе, которые ранят мое сердце».

References:

1. Ахматова, Анна. Полное собрание поэзии и прозы в одном томе. Москва. Издательство «АЛЬФА-КНИГА», 2019
2. Худайбердиева Х. Tanlangan asarlar./ Т.: «Sharq», 2019. – 560 с.
3. Хусанова С. (2022). ТРУДНОСТИ И ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕРМИНОВ. Инновационные исследования в науке, 1(16), 22–26. извлечено от <http://econferences.ru/index.php/irs/article/view/2600>
4. <https://www.facebook.com/people/Halima-Xudoyberdiyeva/100066312168867/>